

---

# AVATAR THE LAST AIRBENDER

CREATED BY  
Albert Kim

EPISODE 1.05

"Spirited Away"

When the group lands in the Spirit World for a rescue mission, they come face to face with dangerous threats, painful memories and a mysterious entity.

WRITTEN BY:  
Gabriel Llanas

DIRECTED BY:  
Roseanne Liang

ORIGINAL BROADCAST:  
February 22, 2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

**EPISODE CAST**

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
George Takei	...	Koh (voice)
Randall Duk Kim	...	Wan Shi Tong (voice)
Amber Midthunder	...	Princess Yue
Arden Cho	...	June
Elizabeth Yu	...	Azula
Thalia Tran	...	Mai
Momona Tamada	...	Ty Lee
Lim Kay Siu	...	Gyatso
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Casey Camp-Horinek	...	Gran Gran
Rainbow Dickerson	...	Kya
Joel Montgrand	...	Hakoda
Ash Lee	...	Shufen
Ciara Mandel	...	Lian
Trevor Carroll	...	Bato
Olivia Kate Iatridis	...	Ummi
Meadow Kingfisher	...	Young Katara
Kimmy Choi	...	Yuyan Archer Captain
Simon Chin	...	Yang
Thomas Wayne Hum	...	Crew Member
Jerry Yang	...	Crew Member
Jayson Li	...	Angry Man
Derek Kwan	...	Patron
Rohain Arora	...	Patron
Winson Won	...	Muki
Tristan Liu	...	Trainer
Tom Lim	...	Yon Rha
Elijah Chenoweth	...	Teen
Jon Wei Jun Foh	...	Scruffy Thug
Mela Pietropaolo	...	Young Girl

1  
00:00:07,958 --> 00:00:09,916  
[birds chirping]

2  
00:00:14,250 --> 00:00:16,250  
[dramatic music playing]

3  
00:00:19,625 --> 00:00:20,500  
[Aang] Run!

4  
00:00:21,083 --> 00:00:22,958  
-[soldier] Get them!  
-How many are there?

5  
00:00:23,458 --> 00:00:24,666  
Five? Six?

6  
00:00:25,750 --> 00:00:26,583  
Maybe more!

7  
00:00:26,666 --> 00:00:28,291  
[soldier] Faster! This way!

8  
00:00:28,375 --> 00:00:29,541  
[indistinct yelling]

9  
00:00:33,541 --> 00:00:34,541  
[Sokka grunts]

10  
00:00:34,625 --> 00:00:35,625  
[grunts]

11  
00:00:38,333 --> 00:00:39,375  
[soldier 2] After them!

12  
00:00:39,458 --> 00:00:41,833

[suspenseful music playing]

13

00:00:45,750 --> 00:00:47,833  
[soldiers grunting]

14

00:00:51,250 --> 00:00:52,375  
[Katara] Let's go! Let's go!

15

00:00:52,458 --> 00:00:53,583  
[soldier 3] Hurry!

16

00:00:54,166 --> 00:00:55,166  
They're getting away!

17

00:00:55,250 --> 00:00:56,083  
[Sokka] Hurry!

18

00:00:57,750 --> 00:00:59,375  
-[soldier 4] Get them!  
-[soldier 5] Go! Go!

19

00:00:59,458 --> 00:01:00,583  
[soldier 6] Now we have them!

20

00:01:00,666 --> 00:01:01,875  
[soldier 7] Over there!

21

00:01:02,833 --> 00:01:04,041  
[Aang screams]

22

00:01:07,416 --> 00:01:09,458  
-[Appa bellows]  
-[Aang] Whoo!

23

00:01:09,541 --> 00:01:10,625  
[Sokka] Whoo-hoo!

24

00:01:10,708 --> 00:01:12,833  
[uplifting music playing]

25

00:01:19,333 --> 00:01:22,708  
So... ice discs? That's new!

26

00:01:23,750 --> 00:01:25,625  
It's something I saw the Earthbenders do.

27

00:01:25,708 --> 00:01:27,500  
Thought I'd try a Waterbender version.

28

00:01:27,583 --> 00:01:29,791  
Your bending has gotten really sharp.

29

00:01:29,875 --> 00:01:32,250  
I mean, you've been inventing new moves.

30

00:01:32,333 --> 00:01:34,000  
That's the mark of a skilled bender.

31

00:01:35,875 --> 00:01:37,750  
I have been feeling pretty confident,

32

00:01:37,833 --> 00:01:40,625  
but I've learned everything I can  
from Gran Gran's scroll,

33

00:01:40,708 --> 00:01:43,750  
so what I really need is  
to get to the Northern Water Tribe.

34

00:01:43,833 --> 00:01:46,458  
Waterbending masters there  
will be able to take me to the next level.

35

00:01:46,541 --> 00:01:49,291  
We've been running into the Firebenders  
a lot more often.

36

00:01:49,375 --> 00:01:51,458  
We're getting closer  
to the Fire Nation border.

37

00:01:51,541 --> 00:01:52,583  
It was bound to happen,

38

00:01:53,166 --> 00:01:55,041  
even without  
Sokka's tragic dating attempts.

39

00:01:55,125 --> 00:01:57,833  
Hey, how was I supposed to know  
she was a Fire Nation soldier?

40

00:01:58,333 --> 00:01:59,958  
Look, we need to keep our guard up,

41

00:02:00,041 --> 00:02:02,125  
at least until we get to the North,  
where the--

42

00:02:02,916 --> 00:02:03,791  
Aang?

43

00:02:03,875 --> 00:02:06,291  
[foreboding music playing]

44

00:02:07,458 --> 00:02:10,583  
[Appa groans]

45

00:02:20,416 --> 00:02:22,958  
[Appa bellows]

46

00:02:29,750 --> 00:02:31,750  
[dramatic music playing]

47

00:02:40,750 --> 00:02:42,750  
[mysterious music playing]

48

00:02:56,416 --> 00:02:58,416  
[somber music playing]

49

00:03:14,416 --> 00:03:15,791  
Fire Nation.

50

00:03:16,875 --> 00:03:17,958  
Why would they do this?

51

00:03:18,708 --> 00:03:20,041  
[Sokka] Why do they do anything?

52

00:03:20,541 --> 00:03:21,791  
This is all my fault.

53

00:03:22,708 --> 00:03:25,166  
It's the Avatar's job  
to protect the natural world.

54

00:03:25,250 --> 00:03:29,666  
That's just as important as helping people  
and fighting Firebenders.

55

00:03:30,916 --> 00:03:33,500  
How many more forests have died  
because I wasn't here?

56

00:03:33,583 --> 00:03:35,291  
Because I don't know what I'm doing?

57  
00:03:40,458 --> 00:03:41,833  
[Momo squeaking]

58  
00:03:50,916 --> 00:03:51,958  
[purrs]

59  
00:03:55,625 --> 00:03:56,958  
[purrs]

60  
00:03:57,041 --> 00:03:58,458  
[squeaks]

61  
00:04:11,083 --> 00:04:13,958  
Gran Gran says... life is a cycle.

62  
00:04:15,208 --> 00:04:18,500  
And out of death comes new life.

63  
00:04:20,041 --> 00:04:21,833  
This will be a forest again.

64  
00:04:22,750 --> 00:04:24,041  
That's what you should see.

65  
00:04:28,333 --> 00:04:30,250  
Seeds for the future.

66  
00:04:32,791 --> 00:04:34,083  
Not past mistakes.

67  
00:04:47,666 --> 00:04:48,500  
Hey!



68

00:04:49,500 --> 00:04:51,750  
No, it's okay. I'm not gonna hurt you.

69

00:04:53,916 --> 00:04:54,750  
You lost?

70

00:04:58,958 --> 00:04:59,958  
Uh,

71

00:05:01,416 --> 00:05:02,583  
my name's Sokka.

72

00:05:03,375 --> 00:05:04,375  
Rhymes with

73

00:05:05,750 --> 00:05:09,625  
"okka" and "wakka wakka."

74

00:05:13,333 --> 00:05:15,416  
She looks very brave. She have a name?

75

00:05:17,208 --> 00:05:19,750  
Well, maybe we can  
come up with one for her.

76

00:05:20,458 --> 00:05:21,791  
How about

77

00:05:23,500 --> 00:05:24,833  
Pippinpaddle Oppsokopolis?

78

00:05:25,416 --> 00:05:26,291  
[chuckles]

79

00:05:26,375 --> 00:05:27,250

The third.

80

00:05:31,708 --> 00:05:33,250  
Shi-yong made her for me.

81

00:05:34,166 --> 00:05:35,000  
Shi-yong?

82

00:05:36,333 --> 00:05:39,583  
Is Shi-yong your friend, or is he...

83

00:05:39,666 --> 00:05:41,208  
-Sokka!  
-[girl gasps]

84

00:05:42,250 --> 00:05:43,166  
No, wait.

85

00:05:43,875 --> 00:05:45,875  
[mysterious music playing]

86

00:05:46,625 --> 00:05:48,625  
[indistinct chatter]

87

00:05:49,583 --> 00:05:50,458  
[Sokka] Over there.

88

00:05:53,083 --> 00:05:53,916  
There you are.

89

00:05:54,666 --> 00:05:57,041  
You know better  
than to wander off by yourself.

90

00:05:57,541 --> 00:05:59,000  
Hey, she... she dropped this.

91

00:06:02,000 --> 00:06:03,708  
We're not here to cause trouble. We..

92

00:06:04,666 --> 00:06:06,083  
She was just scared.

93

00:06:13,500 --> 00:06:15,958  
Something bad happened here, didn't it?

94

00:06:17,583 --> 00:06:19,125  
Please forgive my manners.

95

00:06:20,208 --> 00:06:22,583  
-Thank you for helping my daughter.  
-No need to apologize.

96

00:06:22,666 --> 00:06:25,875  
Living this close to the Fire Nation  
means you've gotta stay on your guard.

97

00:06:25,958 --> 00:06:28,583  
Yes. We have seen our share of war.

98

00:06:30,000 --> 00:06:32,541  
Was that how the forest was destroyed?  
A battle?

99

00:06:32,625 --> 00:06:33,708  
[man] No.

100

00:06:33,791 --> 00:06:37,583  
The Firebenders just wanted a clear path  
as they moved through the mountains.

101

00:06:38,625 --> 00:06:40,583

And that's why  
they burned down the forest?

102  
00:06:41,291 --> 00:06:44,375  
But after the fire,  
strange things started happening.

103  
00:06:45,291 --> 00:06:48,000  
Our crops started dying.  
Our... our animals stopped grazing.

104  
00:06:48,083 --> 00:06:51,291  
It... it's almost as if the land itself  
had gotten sick.

105  
00:06:52,625 --> 00:06:55,791  
A few days ago, we sent out an expedition  
to search for food.

106  
00:06:56,500 --> 00:06:57,625  
And they never came back.

107  
00:07:01,166 --> 00:07:02,625  
My son, Shi-yong,

108  
00:07:04,375 --> 00:07:05,375  
he was with them.

109  
00:07:07,583 --> 00:07:09,708  
We know what it is like to live in fear.

110  
00:07:10,208 --> 00:07:13,166  
But this, this is something deeper.

111  
00:07:14,708 --> 00:07:15,708  
It's something

112  
00:07:17,083 --> 00:07:18,166  
beyond this world.

113  
00:07:18,666 --> 00:07:20,666  
[foreboding music playing]

114  
00:07:26,791 --> 00:07:30,166  
You're right.  
Your people are beyond this world.

115  
00:07:31,333 --> 00:07:33,500  
But I can get them back.

116  
00:07:34,791 --> 00:07:36,791  
[ship horn blares]

117  
00:07:39,958 --> 00:07:40,791  
Any news?

118  
00:07:41,291 --> 00:07:42,250  
No, sir.

119  
00:07:42,833 --> 00:07:43,750  
[Zuko] Nothing?

120  
00:07:43,833 --> 00:07:46,833  
How many places can there be  
for a giant sky bison to hide?

121  
00:07:47,583 --> 00:07:49,583  
-And no reports of anything unusual?  
-None.

122  
00:07:51,083 --> 00:07:51,916  
Except...

123

00:07:53,125 --> 00:07:54,250  
Except what?

124

00:07:55,166 --> 00:07:57,416  
One of the resupply merchants  
mentioned something about

125

00:07:57,500 --> 00:07:59,958  
kids playing with ice blocks  
near Senlin Pass,

126

00:08:00,041 --> 00:08:01,750  
but he was probably mistaken.

127

00:08:03,791 --> 00:08:06,041  
So someone saw ice

128

00:08:06,125 --> 00:08:08,791  
in a place where no ice should exist?

129

00:08:10,416 --> 00:08:14,541  
Most people would call that unusual,  
wouldn't they, Lieutenant Jee?

130

00:08:14,625 --> 00:08:16,333  
Unless they were an idiot.

131

00:08:22,208 --> 00:08:26,083  
-I'll send some men to investigate.  
-[Zuko] No, I'll have to do it myself.

132

00:08:26,166 --> 00:08:27,208  
As always.

133

00:08:29,416 --> 00:08:31,583  
[ominous music playing]

134

00:08:34,375 --> 00:08:36,375  
Commander Zhao is very impressive..

135

00:08:38,666 --> 00:08:41,916  
working with no support  
in a forgotten little corner of the world,

136

00:08:42,000 --> 00:08:44,833  
and yet he found the Avatar.

137

00:08:49,500 --> 00:08:52,458  
I've always admired  
how you manage your commanders.

138

00:08:52,958 --> 00:08:56,333  
You always seem to know  
how to get the most out of their talents.

139

00:08:59,208 --> 00:09:00,208  
Now,

140

00:09:01,625 --> 00:09:02,791  
if it were me,

141

00:09:04,166 --> 00:09:06,166  
I'd send more resources to Zhao.

142

00:09:07,416 --> 00:09:09,541  
See what he can do with a little support.

143

00:09:11,708 --> 00:09:13,791  
"Water the most promising seeds."

144

00:09:15,000 --> 00:09:16,125  
You taught me that.

145

00:09:20,083 --> 00:09:21,375  
You may be right.

146

00:09:23,666 --> 00:09:26,291  
Tell Colonel Shinu  
to mobilize the archers.

147

00:09:27,250 --> 00:09:30,500  
And alert the chancellor  
I'll be redirecting some funds.

148

00:09:33,625 --> 00:09:34,583  
And, Azula...

149

00:09:37,500 --> 00:09:40,000  
Zhao didn't discover the Avatar. Zuko did.

150

00:09:41,000 --> 00:09:44,875  
He's the one who displayed  
resilience and dedication.

151

00:09:45,625 --> 00:09:47,750  
That's what I expect from a future heir.

152

00:09:49,083 --> 00:09:52,125  
Not self-serving flattery  
and coy whispers.

153

00:09:54,041 --> 00:09:56,041  
[dramatic music playing]

154

00:10:07,333 --> 00:10:10,166  
The world we live in  
isn't the only world there is.

155



00:10:10,250 --> 00:10:12,458  
There's another realm beyond ours.

156  
00:10:13,208 --> 00:10:14,166  
The Spirit World.

157  
00:10:15,250 --> 00:10:17,041  
Usually, the two remain separate,

158  
00:10:17,125 --> 00:10:19,833  
but there are places  
where the barrier between them is thin.

159  
00:10:20,875 --> 00:10:23,666  
So you think the forest  
is one of these thin places?

160  
00:10:23,750 --> 00:10:24,916  
[Aang] I don't think it.

161  
00:10:25,000 --> 00:10:26,041  
I feel it.

162  
00:10:26,708 --> 00:10:29,208  
And I believe the fires  
weaken the barrier even more.

163  
00:10:29,958 --> 00:10:33,250  
The Avatar is the bridge between  
the natural world and the Spirit World,

164  
00:10:33,333 --> 00:10:35,541  
and I can feel how close the two are.

165  
00:10:36,666 --> 00:10:38,875  
It's like ice that's started to crack.

166

00:10:39,666 --> 00:10:44,708  
So you're gonna hop into the Spirit World,  
grab the lost folks, and hop back.

167

00:10:45,750 --> 00:10:47,333  
Something like that. Yeah.

168

00:10:49,125 --> 00:10:51,708  
You sounded a lot more confident before.

169

00:10:51,791 --> 00:10:55,166  
Because all of this is my responsibility.

170

00:10:56,000 --> 00:10:59,166  
Yes, I need to get to the North  
so I can save the Waterbenders,

171

00:10:59,875 --> 00:11:02,041  
but I also need to help these people

172

00:11:02,125 --> 00:11:04,666  
so they don't lose their homes  
and the ones they love

173

00:11:06,583 --> 00:11:07,791  
the way I lost mine.

174

00:11:10,416 --> 00:11:12,833  
It's impossible for you to do everything.

175

00:11:13,625 --> 00:11:17,458  
It's like Bumi said,  
"The Avatar has to do the impossible."

176

00:11:22,208 --> 00:11:25,583  
I need to find where

the spiritual energies are strongest.

177

00:11:26,416 --> 00:11:27,458  
And where's that?

178

00:11:28,041 --> 00:11:29,541  
I'll know it when I find it.

179

00:11:30,416 --> 00:11:32,250  
You almost said something specific.

180

00:11:32,333 --> 00:11:33,208  
[grunts]

181

00:11:35,250 --> 00:11:37,250  
[mysterious music playing]

182

00:11:39,041 --> 00:11:40,125  
Katara?

183

00:11:41,083 --> 00:11:42,000  
Aang?

184

00:11:44,458 --> 00:11:45,625  
[screams]

185

00:11:58,791 --> 00:12:01,958  
[Aang] A shrine  
to the spirit of the forest.

186

00:12:03,458 --> 00:12:04,541  
This is the place.

187

00:12:09,916 --> 00:12:11,041  
[exhales]

188

00:12:12,458 --> 00:12:14,791  
So what do we do?

189

00:12:15,916 --> 00:12:16,833  
We watch over Aang.

190

00:12:18,000 --> 00:12:20,833  
Once his spirit crosses over,  
his body will be vulnerable.

191

00:12:20,916 --> 00:12:22,208  
We need to protect him.

192

00:12:22,708 --> 00:12:23,541  
Oh.

193

00:12:24,625 --> 00:12:26,166  
And how will we know that this works?

194

00:12:29,208 --> 00:12:30,041  
I'm not sure.

195

00:12:32,000 --> 00:12:34,750  
-I'm getting hungry.  
-Hey, do you mind?

196

00:12:35,333 --> 00:12:37,166  
I'm trying to concentrate here.

197

00:12:38,333 --> 00:12:39,333  
[sighs]

198

00:12:40,333 --> 00:12:41,333  
[Sokka] Sh.

199

00:12:41,416 --> 00:12:43,875  
Sh.

200

00:12:47,208 --> 00:12:49,208  
[ethereal music playing]

201

00:12:56,291 --> 00:12:58,625  
[mysterious whooshing]

202

00:13:03,625 --> 00:13:04,750  
[wood creaking]

203

00:13:05,458 --> 00:13:07,041  
[soft growling]

204

00:13:07,875 --> 00:13:09,166  
[mystical whirring]

205

00:13:09,916 --> 00:13:11,916  
[majestic music playing]

206

00:13:19,208 --> 00:13:21,750  
Sokka, I think it worked.

207

00:13:29,833 --> 00:13:30,708  
[Sokka] Katara?

208

00:13:37,666 --> 00:13:38,500  
Ah!

209

00:13:39,208 --> 00:13:41,625  
-What is happening?  
-I don't know! Aang?

210

00:13:41,708 --> 00:13:46,083  
I've separated my spirit from my body,

but somehow, I brought you guys with me.

211

00:13:46,166 --> 00:13:47,125  
How is that possible?

212

00:13:47,875 --> 00:13:49,958  
Must be the energies in the place

213

00:13:50,041 --> 00:13:52,041  
and the thinness of the barrier  
and my power.

214

00:13:54,916 --> 00:13:58,041  
Well, get us back! Get us back now!

215

00:13:58,125 --> 00:13:59,583  
I'm... I'm sorry.

216

00:13:59,666 --> 00:14:01,875  
-[mystical whirring]  
-[all grunt]

217

00:14:05,666 --> 00:14:06,583  
[Sokka] Uh...

218

00:14:09,250 --> 00:14:10,791  
[Aang] We're in the Spirit World.

219

00:14:15,125 --> 00:14:17,833  
Don't mention the Avatar.  
We can't let word get out.

220

00:14:18,333 --> 00:14:20,791  
Agreed. And we should tread lightly.

221

00:14:21,750 --> 00:14:23,750

The Fire Nation  
may control this territory,

222

00:14:23,833 --> 00:14:25,875  
but it's still Earthbender country.

223

00:14:25,958 --> 00:14:29,208  
-We don't want to cause trouble.  
-When have I ever caused trouble?

224

00:14:29,291 --> 00:14:30,833  
[dog barking]

225

00:14:32,750 --> 00:14:33,916  
When, indeed.

226

00:14:34,541 --> 00:14:36,750  
[upbeat sitar music playing]

227

00:14:36,833 --> 00:14:38,041  
[indistinct chatter]

228

00:14:38,125 --> 00:14:39,125  
[man laughs]

229

00:14:48,791 --> 00:14:50,708  
[man whispers]  
They're Fire Nation. Look at them.

230

00:14:50,791 --> 00:14:52,041  
Look at their garments.

231

00:14:56,750 --> 00:14:59,875  
I heard Waterbenders might've been  
around these parts not long ago.

232

00:14:59,958 --> 00:15:02,541  
-Did you see them?  
-No.

233  
00:15:03,291 --> 00:15:06,291  
-But you remember hearing about them.  
-Sort of.

234  
00:15:14,083 --> 00:15:18,041  
[Zuko] Perhaps this... will help.

235  
00:15:19,916 --> 00:15:20,750  
Now,

236  
00:15:22,041 --> 00:15:24,000  
did you see the Waterbenders?

237  
00:15:25,958 --> 00:15:27,125  
No.

238  
00:15:27,750 --> 00:15:28,791  
[Iroh clears throat]

239  
00:15:29,916 --> 00:15:33,000  
But I heard the Avatar might be traveling  
with some Waterbenders.

240  
00:15:34,375 --> 00:15:35,916  
-What did you say?  
-[man] The Avatar.

241  
00:15:36,000 --> 00:15:37,708  
He's with some Waterbenders.

242  
00:15:37,791 --> 00:15:39,250  
Isn't that right, Muki?



243

00:15:40,208 --> 00:15:42,833  
What? The Avatar?  
That's what those pirates said.

244

00:15:42,916 --> 00:15:45,750  
No, it wasn't the pirates.  
It was that canyon guide.

245

00:15:45,833 --> 00:15:48,375  
He said the Avatar  
fought off some canyon crawlers

246

00:15:48,458 --> 00:15:50,250  
with the help of a couple Waterbenders.

247

00:15:50,333 --> 00:15:53,125  
[man] Was he the one who told us about  
how they stopped the volcano...

248

00:15:53,208 --> 00:15:55,041  
It seems they've heard about the Avatar.

249

00:15:55,125 --> 00:15:57,833  
[Muki] Right after they fought  
the mad King of Omashu.

250

00:16:02,416 --> 00:16:05,083  
[Zuko] I'm gonna lose him.  
I'm gonna lose everything!

251

00:16:07,291 --> 00:16:10,375  
If word has gotten to this backwoods hole,  
that means everyone knows.

252

00:16:10,458 --> 00:16:13,250  
Everyone in the Earth Kingdom.  
Everyone in the Fire Nation.

253

00:16:13,833 --> 00:16:17,208  
The hunters will be out.  
There's blood in the water now.

254

00:16:17,291 --> 00:16:18,333  
[man grunts]

255

00:16:19,333 --> 00:16:21,208  
Help me! She's crazy!

256

00:16:21,291 --> 00:16:22,708  
[suspenseful music playing]

257

00:16:23,291 --> 00:16:24,583  
[moans softly]

258

00:16:24,666 --> 00:16:26,250  
[growling softly]

259

00:16:32,208 --> 00:16:34,208  
[roars]

260

00:16:43,791 --> 00:16:45,625  
Don't die, you idiot.

261

00:16:46,375 --> 00:16:48,166  
I only get half if you die.

262

00:16:51,208 --> 00:16:52,666  
What are you looking at?

263

00:16:52,750 --> 00:16:54,583  
A low-life bounty hunter.

264

00:16:55,875 --> 00:16:58,625  
Low-life? Big talk for a little boy.

265  
00:17:03,750 --> 00:17:06,083  
I'll let it pass  
'cause your dad's kinda cute.

266  
00:17:11,125 --> 00:17:13,958  
Should've known they would've let  
mercenaries run wild here.

267  
00:17:21,875 --> 00:17:24,708  
[Aang] Gyatso used to tell me that  
the Spirit World and the physical world

268  
00:17:24,791 --> 00:17:25,791  
are tied together.

269  
00:17:25,875 --> 00:17:30,166  
What happens to one affects the other.  
It's kinda like your soul and your body.

270  
00:17:30,833 --> 00:17:32,208  
Separate but connected.

271  
00:17:33,041 --> 00:17:34,333  
[Katara] That makes sense.

272  
00:17:34,416 --> 00:17:37,250  
Gyatso had a way  
of making things easy to understand.

273  
00:17:38,125 --> 00:17:39,541  
He made everything easy.

274  
00:17:41,333 --> 00:17:42,375  
He sounds amazing.

275

00:17:43,083 --&gt; 00:17:44,000

He was.

276

00:17:44,791 --&gt; 00:17:48,250

You know, I've always felt  
I was a spiritually-attuned person.

277

00:17:48,333 --&gt; 00:17:51,625

-Might be why I crossed over with you.  
-Is that a frog or a froggy thing?

278

00:17:51,708 --&gt; 00:17:52,916

[croaking]

279

00:17:53,000 --&gt; 00:17:55,000

I have no idea how he got in here.

280

00:17:55,541 --&gt; 00:17:58,458

The villagers are probably trying  
to find a way out.

281

00:17:58,541 --&gt; 00:18:00,958

They're probably looking  
for something familiar.

282

00:18:01,791 --&gt; 00:18:03,625

Assuming they realize  
they don't belong in here.

283

00:18:03,708 --&gt; 00:18:06,208

[deep voice] None of you belong in here.

284

00:18:06,833 --&gt; 00:18:07,958

Uh, who said that?

285

00:18:08,666 --> 00:18:09,541  
Who said what?

286

00:18:09,625 --> 00:18:13,958  
[voice] No human belongs in this realm.

287

00:18:16,708 --> 00:18:18,250  
That is one big birdie.

288

00:18:18,333 --> 00:18:19,500  
"Birdie"?

289

00:18:19,583 --> 00:18:21,375  
I am no birdie.

290

00:18:21,458 --> 00:18:25,083  
I am the spirit of knowledge itself.

291

00:18:25,166 --> 00:18:28,208  
Please excuse Sokka.  
He didn't mean anything.

292

00:18:28,291 --> 00:18:30,958  
-Aang, who are you talking to?  
-What do you mean?

293

00:18:31,041 --> 00:18:33,500  
They do not hear what you hear.

294

00:18:33,583 --> 00:18:37,541  
[hooting]

295

00:18:39,041 --> 00:18:43,333  
[owl] Their small minds are incapable  
of comprehending my speech.

296

00:18:43,416 --> 00:18:44,791  
But I hear you.

297

00:18:44,875 --> 00:18:46,500  
[owl] You are the Avatar.

298

00:18:46,583 --> 00:18:49,250  
You were meant  
to have one foot in this world.

299

00:18:49,333 --> 00:18:52,083  
They, however, are interlopers.

300

00:18:52,166 --> 00:18:54,583  
And the longer they stay,

301

00:18:54,666 --> 00:18:57,833  
the more dangerous  
it will become for them.

302

00:18:57,916 --> 00:18:58,750  
Dangerous?

303

00:18:59,333 --> 00:19:00,291  
Dangerous?

304

00:19:00,375 --> 00:19:02,333  
The birdie's not gonna eat us, is it?

305

00:19:02,416 --> 00:19:05,000  
That should be the least of his worries.

306

00:19:05,083 --> 00:19:08,791  
There are creatures in here  
that will do far more

307

00:19:08,875 --> 00:19:10,791  
than devour your body.

308

00:19:10,875 --> 00:19:13,166  
They'll eat your soul.

309

00:19:13,250 --> 00:19:14,708  
Aang? What's he saying?

310

00:19:14,791 --> 00:19:16,625  
He says he's not gonna hurt us.

311

00:19:17,500 --> 00:19:19,208  
All we want is  
to find our missing friends,

312

00:19:19,291 --> 00:19:20,541  
and we'll get out of here.

313

00:19:22,416 --> 00:19:27,125  
There is one who lives in a stone hut  
not far beyond the woods.

314

00:19:27,208 --> 00:19:30,583  
He may know what's become of your friends.

315

00:19:30,666 --> 00:19:33,000  
Follow the path, and you will find him.

316

00:19:33,083 --> 00:19:36,500  
Wait. Wait.  
What did you mean about danger?

317

00:19:36,583 --> 00:19:38,125  
What could happen to them?

318

00:19:39,416 --> 00:19:43,750  
There are things in here  
that will reveal truths to humans.

319  
00:19:43,833 --> 00:19:46,916  
Truths they're never prepared to face.

320  
00:19:47,000 --> 00:19:50,916  
It will show them who they really are,

321  
00:19:51,000 --> 00:19:54,416  
and that can cause a great deal of pain.

322  
00:19:55,125 --> 00:19:57,125  
Farewell, Avatar,

323  
00:19:57,833 --> 00:20:01,333  
and remember, stay on the path.

324  
00:20:01,416 --> 00:20:03,208  
[caws]

325  
00:20:05,250 --> 00:20:06,333  
Bye-bye, Birdie.

326  
00:20:07,250 --> 00:20:08,708  
-[man] That's enough.  
-[grunting]

327  
00:20:09,333 --> 00:20:12,291  
-The lesson is over, Your Highness.  
-[grunting]

328  
00:20:12,375 --> 00:20:13,375  
[Mai] Azula!

329



00:20:13,458 --> 00:20:14,458  
[grunting]

330  
00:20:14,541 --> 00:20:15,666  
[Mai] Azula!

331  
00:20:17,916 --> 00:20:18,916  
Azula!

332  
00:20:19,000 --> 00:20:21,000  
[panting]

333  
00:20:25,083 --> 00:20:27,750  
[man 2] Are you okay?  
Here, let me help you.

334  
00:20:28,375 --> 00:20:29,416  
Um,

335  
00:20:29,500 --> 00:20:30,750  
that was intense.

336  
00:20:30,833 --> 00:20:31,666  
Yeah.

337  
00:20:34,875 --> 00:20:36,833  
-You could've hurt him.  
-That's his fault.

338  
00:20:37,375 --> 00:20:38,458  
He should've been better.

339  
00:20:38,541 --> 00:20:41,416  
Except this wasn't about the trainer...  
was it?

340

00:20:41,500 --> 00:20:43,500  
[foreboding music playing]

341

00:20:47,041 --> 00:20:49,208  
Azula, you're the best.

342

00:20:49,791 --> 00:20:51,291  
Everybody knows that.

343

00:20:52,416 --> 00:20:53,500  
You're perfect.

344

00:20:54,375 --> 00:20:55,750  
That's not good enough.

345

00:21:00,833 --> 00:21:02,458  
[Zuko] There you are. Where have you been?

346

00:21:02,541 --> 00:21:06,125  
Apologies. I got distracted  
watching a game of Pai Sho.

347

00:21:06,208 --> 00:21:09,333  
The street players in these parts  
are quite good.

348

00:21:09,416 --> 00:21:10,916  
I'm sure they are. Now let's go.

349

00:21:11,000 --> 00:21:15,250  
They didn't follow the expected tactics,  
but that was their strength.

350

00:21:15,333 --> 00:21:19,250  
Uncle, is there any chance  
you could finish this story on the boat?

351

00:21:19,333 --> 00:21:23,083  
Prince Zuko, there is much you can learn  
from these Pai Sho players.

352

00:21:23,791 --> 00:21:28,500  
They are untrained, but that only means  
their minds are open to new ideas.

353

00:21:29,125 --> 00:21:32,208  
And so they are ready  
when a solution reveals itself.

354

00:21:38,416 --> 00:21:39,375  
No!

355

00:21:39,458 --> 00:21:43,416  
June is the best at what she does,  
and that's finding people.

356

00:21:43,500 --> 00:21:46,250  
She's a mercenary.  
Her loyalty is bought and sold.

357

00:21:46,333 --> 00:21:48,000  
How can you trust someone like that?

358

00:21:48,083 --> 00:21:49,916  
[Iroh] June is a professional.

359

00:21:50,000 --> 00:21:53,916  
If she fails, she doesn't get paid,  
and she doesn't eat.

360

00:21:58,291 --> 00:21:59,291  
[exhales]

361

00:21:59,375 --> 00:22:02,708  
Prince Zuko,  
I know you have always believed

362  
00:22:02,791 --> 00:22:05,958  
there is a right and a wrong way  
of doing things.

363  
00:22:06,041 --> 00:22:07,916  
It is a mark of a great leader,

364  
00:22:08,833 --> 00:22:11,333  
but the rules are different out here.

365  
00:22:12,416 --> 00:22:14,000  
Commander Zhao knows this,

366  
00:22:14,541 --> 00:22:19,291  
and he's already making moves  
while we have yet to draw our tiles.

367  
00:22:19,375 --> 00:22:21,375  
[suspenseful music playing]

368  
00:22:24,708 --> 00:22:25,666  
[sighs]

369  
00:22:27,583 --> 00:22:30,625  
So... tell me about this Avatar.

370  
00:22:39,166 --> 00:22:40,166  
Um...

371  
00:22:41,541 --> 00:22:43,541  
[mysterious music playing]

372

00:22:46,750 --> 00:22:48,791  
[Sokka hyperventilating]

373

00:22:48,875 --> 00:22:50,250  
-Oh, did you see that?  
-See what?

374

00:22:50,333 --> 00:22:51,666  
Did you see... that?

375

00:22:53,125 --> 00:22:54,333  
[Katara] Sokka, relax.

376

00:22:54,416 --> 00:22:57,208  
The owl said we'd be fine  
as long as we stuck to the path.

377

00:22:57,291 --> 00:22:58,208  
Right, Aang?

378

00:22:59,125 --> 00:22:59,958  
Right.

379

00:23:00,833 --> 00:23:03,750  
Aang? What did the owl really say?

380

00:23:05,833 --> 00:23:08,000  
He said it could be dangerous  
for you guys in here.

381

00:23:09,083 --> 00:23:11,500  
That you might have to face the truth.

382

00:23:13,791 --> 00:23:17,208  
But how bad could the truth be, right?

383

00:23:18,458 --> 00:23:19,500  
Right.

384  
00:23:20,833 --> 00:23:22,083  
Right?

385  
00:23:22,166 --> 00:23:23,166  
The truth.

386  
00:23:24,208 --> 00:23:25,125  
Yeah.

387  
00:23:25,916 --> 00:23:27,583  
Yeah, I can deal with the truth.

388  
00:23:28,083 --> 00:23:31,916  
What I can't deal with is getting eaten  
by some giant spirit monster.

389  
00:23:32,000 --> 00:23:34,541  
-[growling]  
-[Aang gasps]

390  
00:23:34,625 --> 00:23:37,791  
-You had to say something.  
-[heavy footsteps approaching]

391  
00:23:39,000 --> 00:23:40,375  
[suspenseful music playing]

392  
00:23:45,083 --> 00:23:48,541  
Aang, please tell me that's some  
spirit language only you can understand,

393  
00:23:48,625 --> 00:23:51,666  
and it's saying, "Welcome, friends,  
would you like some cake?"

394  
00:23:51,750 --> 00:23:53,416  
That's not what it's saying.

395  
00:23:53,500 --> 00:23:55,500  
[growling]

396  
00:23:56,916 --> 00:23:58,166  
[Aang] Just stay on the path.

397  
00:23:58,250 --> 00:24:01,416  
The owl said it'd be okay  
as long as we stay on the path.

398  
00:24:01,500 --> 00:24:04,291  
-We're on the path. We're on the path.  
-[growls]

399  
00:24:04,375 --> 00:24:06,125  
We're on the path! We're on the path!

400  
00:24:06,208 --> 00:24:07,500  
[Katara] Get off the path!

401  
00:24:07,583 --> 00:24:09,583  
[suspenseful music playing]

402  
00:24:09,666 --> 00:24:11,041  
[grunts]

403  
00:24:12,541 --> 00:24:13,375  
[Sokka gasps]

404  
00:24:14,708 --> 00:24:16,541  
[creature growls]

405

00:24:20,166 --> 00:24:21,958  
It's the spirit of the forest.

406

00:24:22,625 --> 00:24:24,041  
It's wounded.

407

00:24:28,583 --> 00:24:31,375  
I can't bend. I can't bend!

408

00:24:31,458 --> 00:24:32,416  
I can't either.

409

00:24:32,500 --> 00:24:33,416  
Look out!

410

00:24:34,125 --> 00:24:35,500  
[growls]

411

00:24:36,708 --> 00:24:38,708  
[stomping approaching]

412

00:24:41,791 --> 00:24:43,375  
[roars]

413

00:24:43,458 --> 00:24:46,208  
Hey, skunky! Why don't you pick on  
someone your own size?

414

00:24:46,708 --> 00:24:49,125  
[roars]

415

00:24:49,916 --> 00:24:51,458  
I... I didn't mean me.

416

00:24:54,041 --> 00:24:57,041



-Sokka!  
-Everyone, run!

417  
00:25:02,125 --> 00:25:05,500  
[roars]

418  
00:25:12,166 --> 00:25:13,166  
[grunts softly]

419  
00:25:17,208 --> 00:25:18,083  
[fox] Pain.

420  
00:25:19,375 --> 00:25:20,333  
Pain.

421  
00:25:21,375 --> 00:25:23,000  
So much pain.

422  
00:25:24,750 --> 00:25:26,458  
Actually, they're just scratches.

423  
00:25:26,541 --> 00:25:28,833  
[fox] Not you. Hei Bai.

424  
00:25:30,291 --> 00:25:31,166  
Hey, what?

425  
00:25:31,250 --> 00:25:33,416  
Hei Bai. That spirit.

426  
00:25:34,000 --> 00:25:35,333  
It's in a lot of pain.

427  
00:25:36,666 --> 00:25:38,458  
I must've landed harder than I thought.

428

00:25:39,500 --> 00:25:40,875  
I'm a little discombobulated.

429

00:25:40,958 --> 00:25:41,958  
[fox chuckles]

430

00:25:43,041 --> 00:25:43,916  
You're funny.

431

00:25:44,000 --> 00:25:45,875  
And you're a talking fox.

432

00:25:47,166 --> 00:25:49,250  
Then again,  
not the craziest thing I've seen today.

433

00:25:49,333 --> 00:25:51,291  
[distant growl]

434

00:25:52,750 --> 00:25:55,583  
I need to get to my friends  
before they get eaten by that monster.

435

00:25:55,666 --> 00:25:57,708  
It's not a monster. It's hurt.

436

00:25:58,375 --> 00:25:59,750  
That's what pain does to you.

437

00:25:59,833 --> 00:26:02,000  
It changes you  
into something that you're not.

438

00:26:02,500 --> 00:26:04,375  
Don't you know what it's like to be hurt?

439

00:26:06,708 --&gt; 00:26:09,833

Well, these scratches  
are making me pretty irritable, so...

440

00:26:09,916 --&gt; 00:26:13,375

Do you always make jokes  
when you don't wanna talk about something?

441

00:26:14,000 --&gt; 00:26:15,416

What? That's not what I do.

442

00:26:16,125 --&gt; 00:26:20,333

You should go.  
I hope you can "recombobulate."

443

00:26:26,500 --&gt; 00:26:27,708

Spirit World.

444

00:26:29,541 --&gt; 00:26:31,333

[fox] Oh, and be careful.

445

00:26:32,291 --&gt; 00:26:35,625

[distorted] The fog can be... dangerous.

446

00:26:36,833 --&gt; 00:26:37,750

[Katara] Sokka?

447

00:26:39,083 --&gt; 00:26:40,000

Aang?

448

00:26:45,083 --&gt; 00:26:46,291

[giggles]

449

00:26:49,416 --&gt; 00:26:50,625

-[Katara] Aang?

-[giggles]

450  
00:26:52,708 --> 00:26:53,666  
[giggles]

451  
00:26:54,916 --> 00:26:56,916  
[mysterious music playing]

452  
00:27:00,583 --> 00:27:02,500  
[giggling]

453  
00:27:06,791 --> 00:27:07,791  
[gasps]

454  
00:27:08,708 --> 00:27:09,583  
[grunts]

455  
00:27:10,291 --> 00:27:12,083  
[wind whistling]

456  
00:27:12,166 --> 00:27:14,166  
[kids giggling]

457  
00:27:14,250 --> 00:27:16,250  
[indistinct chatter]

458  
00:27:19,416 --> 00:27:21,416  
[sentimental music playing]

459  
00:27:27,291 --> 00:27:28,291  
[Katara's mom] Katara.

460  
00:27:35,500 --> 00:27:36,875  
-Mom?  
-[Katara's mom] There you are.

461

00:27:36,958 --> 00:27:39,041  
I've been looking all over for you.

462  
00:27:42,750 --> 00:27:43,750  
This can't be.

463  
00:27:45,208 --> 00:27:47,250  
-Is it really you?  
-[chuckles] What?

464  
00:27:52,750 --> 00:27:54,583  
Katara, are you okay?

465  
00:27:59,333 --> 00:28:01,000  
[Katara] It's just been so long.

466  
00:28:07,375 --> 00:28:09,125  
Come on. We're late.

467  
00:28:15,666 --> 00:28:18,708  
I'm telling you, four strands is stronger.

468  
00:28:18,791 --> 00:28:20,916  
I didn't say it wasn't stronger.

469  
00:28:21,000 --> 00:28:22,583  
I said it was a waste.

470  
00:28:22,666 --> 00:28:24,000  
[Gran Gran chuckles]

471  
00:28:24,083 --> 00:28:25,750  
Katara, you're not braiding.

472  
00:28:25,833 --> 00:28:28,083  
You know I was never good at this.

473

00:28:29,333 --> 00:28:31,041  
Sokka used to tease me about...

474

00:28:33,875 --> 00:28:34,916  
Where's Sokka?

475

00:28:35,000 --> 00:28:37,833  
He and your father should be back  
from their fishing expedition soon.

476

00:28:37,916 --> 00:28:39,916  
[mysterious music playing]

477

00:28:46,208 --> 00:28:48,000  
[mysterious whispering] Katara...

478

00:28:59,250 --> 00:29:00,458  
I can't bend.

479

00:29:01,083 --> 00:29:03,208  
You will. I know it.

480

00:29:04,458 --> 00:29:09,208  
Someday, you are gonna show the world  
just how powerful you are.

481

00:29:10,833 --> 00:29:12,458  
You will protect all of us.

482

00:29:18,958 --> 00:29:20,583  
-[explosions]  
-[gasps]

483

00:29:20,666 --> 00:29:22,833  
[man] Fire Nation! Run!

484  
00:29:24,458 --> 00:29:25,291  
Hide her.

485  
00:29:26,541 --> 00:29:28,541  
[suspenseful music playing]

486  
00:29:30,583 --> 00:29:33,375  
-[Katara yelps]  
-[villagers clamoring]

487  
00:29:33,458 --> 00:29:34,833  
[Katara's mom gasps]

488  
00:29:35,958 --> 00:29:38,000  
[villagers screaming]

489  
00:29:55,291 --> 00:29:57,375  
-[soldier] Find the Waterbender!  
-[soldier 2] Go!

490  
00:30:08,125 --> 00:30:10,291  
Katara, we have to get inside now!

491  
00:30:10,375 --> 00:30:11,666  
No, I'm not going in there!

492  
00:30:11,750 --> 00:30:13,291  
[explosion]

493  
00:30:13,375 --> 00:30:15,375  
[indistinct yelling]

494  
00:30:23,083 --> 00:30:24,083  
[Katara's mom] Hide.

495

00:30:24,708 --> 00:30:26,541  
And whatever you do, don't come out.

496

00:30:29,375 --> 00:30:30,458  
[gasps]

497

00:30:31,458 --> 00:30:35,250  
Where's the Waterbender?  
We know you have one in the village.

498

00:30:35,333 --> 00:30:38,833  
All the Waterbenders are gone or dead  
because of you.

499

00:30:39,333 --> 00:30:40,166  
You're lying.

500

00:30:41,541 --> 00:30:42,958  
Turn the bender over.

501

00:30:45,166 --> 00:30:46,375  
[Katara's mom gasps]

502

00:30:46,458 --> 00:30:47,666  
Or die.

503

00:31:01,375 --> 00:31:03,375  
[breathing shakily]

504

00:31:13,166 --> 00:31:14,458  
[explosion]

505

00:31:14,541 --> 00:31:15,416  
[villagers scream]

506



00:31:20,875 --> 00:31:21,875  
[gasps]

507  
00:31:30,625 --> 00:31:32,000  
Wait!

508  
00:31:32,875 --> 00:31:33,708  
It's me.

509  
00:31:34,541 --> 00:31:36,083  
I'm the Waterbender.

510  
00:31:36,166 --> 00:31:38,541  
[somber music playing]

511  
00:31:47,625 --> 00:31:48,916  
[screams]

512  
00:32:01,916 --> 00:32:04,416  
[deep voice] So much fear.

513  
00:32:05,416 --> 00:32:08,208  
So much despair.

514  
00:32:12,458 --> 00:32:13,291  
[Katara gasps]

515  
00:32:20,208 --> 00:32:21,333  
[Sokka] Ooh.

516  
00:32:22,625 --> 00:32:25,083  
Spirit World. More like mud world.

517  
00:32:25,583 --> 00:32:26,708  
[sniffs]

518

00:32:27,375 --> 00:32:29,625  
It smells like Appa after a rainstorm.

519

00:32:30,208 --> 00:32:33,250  
[crunching]

520

00:32:39,458 --> 00:32:41,041  
Well, that doesn't seem right.

521

00:32:42,875 --> 00:32:43,708  
[mysterious whir]

522

00:32:51,500 --> 00:32:53,500  
[panting]

523

00:32:57,250 --> 00:32:58,416  
Dad?

524

00:32:58,500 --> 00:32:59,708  
[chuckles]

525

00:33:03,583 --> 00:33:06,416  
[Sokka's dad] The spirits of water  
bear witness to this mark.

526

00:33:07,041 --> 00:33:11,375  
For the strength and leadership  
displayed during his ice-dodging trials,

527

00:33:12,208 --> 00:33:14,041  
I grant this Mark of the Wise..

528

00:33:16,500 --> 00:33:17,708  
to Sokka.

529

00:33:17,791 --> 00:33:19,250  
To my son.

530  
00:33:19,333 --> 00:33:20,291  
[men] Huh!

531  
00:33:23,000 --> 00:33:25,416  
This is the day of my ice-dodging trials.

532  
00:33:25,500 --> 00:33:28,166  
This is the day  
you passed your ice-dodging trials.

533  
00:33:29,041 --> 00:33:31,625  
Just as the warriors in our family  
always have.

534  
00:33:31,708 --> 00:33:34,250  
-[door opens]  
-[man] You did make it exciting though.

535  
00:33:36,416 --> 00:33:37,250  
Bato!

536  
00:33:38,125 --> 00:33:41,083  
You were cutting it a little close  
around those icebergs, weren't ya?

537  
00:33:44,958 --> 00:33:46,583  
Yeah, that's right. I lost control.

538  
00:33:46,666 --> 00:33:47,791  
I...

539  
00:33:47,875 --> 00:33:49,375  
I didn't know what to do.

540

00:33:49,916 --> 00:33:52,875  
If you hadn't have been on the boat  
and stepped in..

541

00:33:53,708 --> 00:33:55,333  
[Bato] We all came through in one piece.

542

00:33:55,416 --> 00:33:57,375  
That's all that matters. Right, Hakoda?

543

00:33:59,916 --> 00:34:03,583  
Yes, that's right,  
and selecting the right crew

544

00:34:03,666 --> 00:34:05,583  
is part of being a wise leader.

545

00:34:05,666 --> 00:34:08,208  
It's why we do the trials  
with help from our friends.

546

00:34:09,500 --> 00:34:10,583  
[Bato] You see?

547

00:34:10,666 --> 00:34:13,125  
Why don't you go find your sister?  
And we can all celebrate.

548

00:34:17,291 --> 00:34:18,791  
[door opens]

549

00:34:19,458 --> 00:34:21,458  
[indistinct chatter]

550

00:34:22,458 --> 00:34:23,750  
Hey, Sokka.

551

00:34:23,833 --> 00:34:26,833  
We just saw your ice-dodging cutter  
or what remains of it.

552

00:34:27,583 --> 00:34:29,041  
If this is how you pass a test,

553

00:34:29,125 --> 00:34:31,500  
I'd hate to see  
what you do to a boat when you fail.

554

00:34:31,583 --> 00:34:33,791  
[kids laughing]

555

00:34:33,875 --> 00:34:34,958  
[boy] What a joke.

556

00:34:35,750 --> 00:34:38,125  
[Bato] I didn't think  
he'd get in trouble that quickly.

557

00:34:38,791 --> 00:34:41,083  
If it weren't for you,  
Sokka would have wrecked us.

558

00:34:42,000 --> 00:34:43,208  
We're lucky to be alive.

559

00:34:43,291 --> 00:34:46,208  
[Bato] It was tricky. Even I only saw  
the breakers at the last second.

560

00:34:46,291 --> 00:34:48,750  
You don't have to make excuses for him.

561

00:34:50,541 --> 00:34:51,541  
I'd hoped,

562

00:34:52,791 --> 00:34:55,250  
when he really had to prove himself,  
that he'd do...

563

00:34:57,291 --> 00:34:58,125  
better.

564

00:35:02,291 --> 00:35:07,041  
The truth is, not everyone is meant  
to have people's lives in their hands.

565

00:35:13,333 --> 00:35:14,708  
[weeping]

566

00:35:17,041 --> 00:35:19,041  
[somber music playing]

567

00:35:28,208 --> 00:35:31,125  
[footsteps approaching]

568

00:35:34,583 --> 00:35:37,291  
[deep voice] Give in to your despair.

569

00:35:39,250 --> 00:35:41,416  
[gasps]

570

00:35:43,625 --> 00:35:45,041  
[wind blowing]

571

00:35:45,125 --> 00:35:46,291  
[Aang] Katara!

572

00:35:47,000 --> 00:35:48,000

Sokka!

573

00:35:54,166 --> 00:35:56,166  
[indistinct chatter]

574

00:35:58,541 --> 00:36:00,541  
[emotional music playing]

575

00:36:07,375 --> 00:36:08,291  
Home.

576

00:36:13,708 --> 00:36:14,791  
It isn't real.

577

00:36:15,375 --> 00:36:16,375  
It isn't real.

578

00:36:17,958 --> 00:36:18,833  
[sighs]

579

00:36:20,208 --> 00:36:21,125  
[sighs]

580

00:36:23,500 --> 00:36:26,000  
[rustling]

581

00:36:26,083 --> 00:36:29,625  
-[mysterious whirring]  
-[distant laughing]

582

00:36:29,708 --> 00:36:30,875  
What have we here?

583

00:36:31,375 --> 00:36:33,125  
Someone who can resist?

584

00:36:33,750 --> 00:36:35,333  
That can't be possible.

585

00:36:35,875 --> 00:36:36,916  
Unless...

586

00:36:37,458 --> 00:36:39,958  
Ah, of course.

587

00:36:41,000 --> 00:36:45,083  
It's my old friend, the Avatar.

588

00:36:45,666 --> 00:36:47,500  
Do I know you?

589

00:36:47,583 --> 00:36:49,250  
[creature] I should say so.

590

00:36:49,333 --> 00:36:53,541  
One of your previous incarnations  
tried to slay me.

591

00:36:53,625 --> 00:36:55,958  
Why would I try to kill you?

592

00:36:56,041 --> 00:37:01,541  
Oh, it was something about  
stealing the face of someone you loved.

593

00:37:01,625 --> 00:37:04,250  
But you know all about stealing,  
don't you?

594

00:37:04,958 --> 00:37:09,875  
Perhaps you've come  
to return what you stole from me.



595

00:37:09,958 --> 00:37:14,125  
I don't know what you're talking about.  
All I want is to find my friends.

596

00:37:14,625 --> 00:37:17,208  
[laughs]

597

00:37:18,750 --> 00:37:20,875  
Your friends?

598

00:37:20,958 --> 00:37:26,375  
Now, why would I let you  
play with my food?

599

00:37:26,458 --> 00:37:28,291  
[suspenseful music swells]

600

00:37:29,666 --> 00:37:31,666  
[creature's footsteps approaching]

601

00:37:33,416 --> 00:37:35,625  
[creature laughing]

602

00:37:37,375 --> 00:37:39,541  
[suspenseful music continues]

603

00:37:42,041 --> 00:37:42,958  
[grunts]

604

00:37:50,291 --> 00:37:52,291  
[heartfelt music playing]

605

00:38:02,500 --> 00:38:03,500  
[tapping]

606  
00:38:05,125 --> 00:38:06,250  
Hello?

607  
00:38:08,916 --> 00:38:09,791  
Aang?

608  
00:38:11,125 --> 00:38:12,541  
Gyatso?

609  
00:38:12,625 --> 00:38:14,541  
[chuckles] Aang!

610  
00:38:14,625 --> 00:38:17,375  
You finally made it!

611  
00:38:21,833 --> 00:38:25,333  
This isn't... this isn't real.  
It can't be. It's another trick.

612  
00:38:25,416 --> 00:38:27,041  
It's another illusion.

613  
00:38:27,125 --> 00:38:31,000  
I know it's hard to believe,  
but... it's really me.

614  
00:38:32,041 --> 00:38:36,125  
There are lots of Illusions here,  
but you've emerged from the fog.

615  
00:38:36,208 --> 00:38:37,833  
This is real.

616  
00:38:39,166 --> 00:38:40,166  
Recognize this?

617  
00:38:41,208 --> 00:38:43,000  
One of the last games we played.

618  
00:38:49,208 --> 00:38:50,250  
Hey!

619  
00:38:50,333 --> 00:38:51,333  
[Aang grunts]

620  
00:38:53,000 --> 00:38:53,875  
Ah.

621  
00:38:55,375 --> 00:38:56,375  
Your turn.

622  
00:39:00,416 --> 00:39:01,458  
Cheater.

623  
00:39:02,541 --> 00:39:04,333  
[laughs]

624  
00:39:04,416 --> 00:39:06,416  
[sentimental music swells]

625  
00:39:17,541 --> 00:39:19,333  
I can't believe it's really you.

626  
00:39:20,791 --> 00:39:22,166  
How is this possible?

627  
00:39:22,250 --> 00:39:25,000  
How are you... here?

628  
00:39:25,083 --> 00:39:26,708  
Ah. Well...

629

00:39:29,500 --> 00:39:33,541  
after you left the Southern Air Temple,  
the Firebenders attacked.

630

00:39:34,166 --> 00:39:36,541  
It was sudden and swift.

631

00:39:37,708 --> 00:39:40,500  
Most who perished  
moved on in the Great Cycle.

632

00:39:41,250 --> 00:39:44,083  
I chose a different path.

633

00:39:45,333 --> 00:39:48,541  
You chose not to move on  
to the next stage of enlightenment?

634

00:39:48,625 --> 00:39:49,833  
Why?

635

00:39:49,916 --> 00:39:50,958  
Because

636

00:39:52,291 --> 00:39:54,250  
I knew you would need me.

637

00:39:54,333 --> 00:39:55,708  
I do need you.

638

00:39:56,666 --> 00:39:59,541  
I'm supposed to be the Avatar,  
and everyone is counting on me,

639

00:40:00,583 --> 00:40:03,750

except I don't know what I'm doing.

640

00:40:05,333 --> 00:40:06,833  
But now you're here.

641

00:40:06,916 --> 00:40:09,291  
Aang, I can't tell you  
how to be the Avatar.

642

00:40:09,375 --> 00:40:11,000  
Of course you can.

643

00:40:12,791 --> 00:40:16,166  
Avatar Kyoshi told me  
that I need to get to the North

644

00:40:16,250 --> 00:40:18,458  
to prevent a great tragedy from happening.

645

00:40:19,041 --> 00:40:22,000  
Except... I don't know how.

646

00:40:23,125 --> 00:40:24,666  
I don't know anything.

647

00:40:24,750 --> 00:40:27,333  
-You know a lot more than you think.  
-[Aang] I doubt that.

648

00:40:27,416 --> 00:40:30,166  
I mean, how am I supposed  
to save the world

649

00:40:30,250 --> 00:40:31,541  
if I can't even save...

650

00:40:34,458 --> 00:40:35,625  
my friends?

651

00:40:35,708 --> 00:40:37,083  
They're somewhere in the fog.

652

00:40:37,166 --> 00:40:38,000  
Ah.

653

00:40:38,916 --> 00:40:39,875  
[grunts]

654

00:40:39,958 --> 00:40:42,750  
That is the Fog of Lost Souls.

655

00:40:43,333 --> 00:40:47,291  
A place that imprisons people  
in their darkest memories,

656

00:40:47,375 --> 00:40:52,500  
and it is the hunting ground for Koh,  
the face stealer.

657

00:40:52,583 --> 00:40:56,416  
He preys on those  
paralyzed by despair and doubt.

658

00:40:57,333 --> 00:41:01,041  
He must have the villagers too.  
The ones we came to rescue.

659

00:41:02,375 --> 00:41:04,875  
[Gyatso] Koh  
will have taken them to his lair.

660

00:41:06,083 --> 00:41:09,708  
Koh will hold them there

until he's ready to feed.

661  
00:41:09,791 --> 00:41:11,083  
[squelching]

662  
00:41:11,166 --> 00:41:12,250  
[Gyatso] When that happens,

663  
00:41:13,208 --> 00:41:15,208  
their souls will be lost forever.

664  
00:41:15,291 --> 00:41:16,750  
[Koh chitters]

665  
00:41:18,625 --> 00:41:19,750  
I have to save them!

666  
00:41:19,833 --> 00:41:22,750  
Koh is a primal spirit,

667  
00:41:22,833 --> 00:41:25,583  
a dangerous and ruthless predator.

668  
00:41:26,333 --> 00:41:28,291  
There is no way to defeat him.

669  
00:41:28,375 --> 00:41:29,541  
I have to try.

670  
00:41:30,250 --> 00:41:31,708  
I have to do something.

671  
00:41:33,500 --> 00:41:34,375  
Koh.

672

00:41:36,083 --> 00:41:37,500  
He said that he knew me.

673

00:41:37,583 --> 00:41:39,750  
That I've taken something from him.

674

00:41:39,833 --> 00:41:43,750  
It's true. Previous Avatars  
have tangled with Koh.

675

00:41:44,708 --> 00:41:48,541  
It's said Roku once  
even got the best of the spirit,

676

00:41:49,125 --> 00:41:50,916  
but nobody knows exactly what happened.

677

00:41:51,000 --> 00:41:51,958  
Okay.

678

00:41:52,041 --> 00:41:54,250  
Then... I need to talk to Roku.

679

00:41:55,000 --> 00:41:57,458  
I've contacted Avatar Kyoshi  
at her shrine.

680

00:41:57,541 --> 00:41:58,875  
I can do the same with Roku.

681

00:41:58,958 --> 00:42:01,916  
Except Roku's temple  
is in the Fire Nation.

682

00:42:02,000 --> 00:42:04,833  
-It'll be a dangerous journey.  
-I don't have a choice.



683

00:42:06,000 --> 00:42:06,833  
I'll be back.

684

00:42:09,041 --> 00:42:09,875  
[Gyatso] Aang!

685

00:42:12,291 --> 00:42:14,250  
There's something I need to tell you.

686

00:42:15,625 --> 00:42:21,458  
You... couldn't have done anything...  
if you'd stayed with us.

687

00:42:23,208 --> 00:42:25,708  
You couldn't have stopped the Fire Nation.

688

00:42:27,166 --> 00:42:29,291  
You couldn't have prevented the war.

689

00:42:30,666 --> 00:42:33,583  
You would have just died  
along with everyone else.

690

00:42:34,958 --> 00:42:37,416  
It's not your fault.

691

00:42:39,291 --> 00:42:41,291  
So... let go.

692

00:42:45,958 --> 00:42:46,791  
[sighs]

693

00:42:49,083 --> 00:42:51,541  
Can we talk about it when I get back?

694

00:42:54,958 --> 00:42:55,875  
Of course.

695

00:42:57,541 --> 00:43:00,333  
You should hurry.  
Koh will feed again before too long.

696

00:43:00,416 --> 00:43:04,541  
Right. Once I save my friends,  
we'll have more time.

697

00:43:05,791 --> 00:43:07,791  
[sentimental music playing]

698

00:43:19,791 --> 00:43:20,666  
Time.

699

00:43:21,708 --> 00:43:23,625  
Time is a funny thing.

700

00:43:24,416 --> 00:43:26,208  
The past, the future,

701

00:43:26,958 --> 00:43:28,666  
it all gets mixed up.

702

00:43:30,875 --> 00:43:32,291  
[mystical whirring]

703

00:43:32,375 --> 00:43:34,958  
There's only one way to keep it straight.

704

00:43:36,250 --> 00:43:39,625  
It's by remembering what really matters.

705

00:43:51,166 --> 00:43:53,291  
[Aang] I hope  
you can help me, Avatar Roku.

706  
00:43:58,958 --> 00:44:01,833  
I know you're in pain. I saw your spirit.

707  
00:44:15,416 --> 00:44:18,750  
I'm gonna make this right,  
and I'm gonna save my friends.

708  
00:44:19,416 --> 00:44:20,333  
I promise.

709  
00:44:22,041 --> 00:44:23,291  
[Appa grunts]

710  
00:44:25,625 --> 00:44:28,708  
-Sorry, buddy. You can't come this time.  
-[Momo squeaks]

711  
00:44:28,791 --> 00:44:30,458  
-[Appa grunts]  
-You too, Momo.

712  
00:44:30,541 --> 00:44:32,000  
[Appa groans]

713  
00:44:33,125 --> 00:44:34,250  
It's too dangerous.

714  
00:44:38,541 --> 00:44:40,458  
Keep them safe for me, okay?

715  
00:44:40,541 --> 00:44:43,208  
-[groans]  
-[squeaking]

716

00:44:45,708 --> 00:44:50,541  
[Gyatso] Of course, keeping sight  
of what's important can be hard.

717

00:44:51,041 --> 00:44:52,791  
[soldiers cheering]

718

00:44:52,875 --> 00:44:57,000  
[Gyatso] Sometimes it feels like  
we'll always be alone.

719

00:44:57,583 --> 00:44:59,166  
[cheering]

720

00:45:00,500 --> 00:45:05,208  
[Gyatso] And the only thing  
keeping us company is our own pain.

721

00:45:06,291 --> 00:45:07,125  
[grunts]

722

00:45:11,291 --> 00:45:13,166  
[grunting]

723

00:45:16,750 --> 00:45:19,000  
[Gyatso] We tell ourselves  
we are the problem.

724

00:45:20,333 --> 00:45:21,875  
[yells]

725

00:45:23,416 --> 00:45:27,458  
[Gyatso] Especially when things  
we can't control come our way.

726

00:45:29,458 --> 00:45:31,458  
[dramatic music playing]

727

00:45:39,875 --> 00:45:43,250  
[Gyatso] That's why we must let go  
of our pain and regret

728

00:45:45,416 --> 00:45:49,875  
and remember what it is  
we're really fighting for.

729

00:45:51,625 --> 00:45:54,250  
The ones we love.

730

00:45:56,541 --> 00:46:00,958  
Let that be the light that guides you  
through the most treacherous of times...

731

00:46:06,250 --> 00:46:08,583  
and the darkest of nights.

732

00:46:08,666 --> 00:46:11,000  
[wind whistling]

733

00:46:11,083 --> 00:46:12,583  
[drum beats]

734

00:46:14,916 --> 00:46:16,833  
[upbeat drum and flute music playing]

AVATAR  
THE LAST  
AIRBENDER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

降 去 亦 申 通